



# BICHUK BULLETIN

## HOLY TRINITY UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

5705-51 St. Vegreville, AB T9C 1H8  
Ph.: 632-3433 Fax: 632-7907 Hall: 632-2370  
Email: [ucveg@telusplanet.net](mailto:ucveg@telusplanet.net)

---

August 24, 2025

Vol. 58, No. 34

---

*Eleventh Sunday after Pentecost*

*Matthew 18:23-35*



***Divine Liturgies:***

**Sundays (July 6 – August 31):** 10:00 a.m. (Bilingual)

**Monday–Friday:** 8:00 a.m.

**Saturdays:** 5:00 p.m.

**Holy Days of Obligation:** 10:00 a.m. & 7:00 p.m.

***Baptisms & Funerals:*** By arrangement.

***Marriages:*** By arrangement eight months in advance.

**NOTE:** Marriage preparation course required.

***Confessions:*** 20 minutes before Sunday Divine Liturgies, or by appointment.

***Pastor:*** Fr. Iryney Valyavka, OSBM

***Assistant Pastor:*** Fr. Yosafat Oliynyk, OSBM

***Parish Secretaries (part time):*** Lorraine Stoyko & Michelle Yakimetz

<p><b><i>HOLY TRINITY PARISH OFFICE SUMMER HOURS (Mon.–Thu.)</i></b> 9:30 a.m. to 12:00 p.m. and 1:00 p.m. to 4:30 p.m.</p>
---

On this Friday, the universal Church marks the beheading of John the Baptist, who prepared the way for Jesus. As an adult, he lived as a hermit in the wilderness. After the Spirit inspired him, he went about preaching that the people should repent of their sins and be baptized in order to prepare for the Messiah.

He is called the greatest prophet of all those who appeared in biblical history. Why? Because previous prophets said that the Messiah would come, but St. John pointed people to the Messiah with the words: "Behold the Lamb of God, who takes away the sin of the world" (John 1:29). And he spoke of Jesus Christ not only as the Savior, but also as the Sanctifier and Judge of the whole world: "Even now the ax is laid to the root of the tree. Every tree that is not fruitful will be cut down and thrown into the fire" (Matthew 3:10). Therefore, today we glorify him as a holy New Testament prophet, killed by the wicked Herod Antipas, who ruled Galilee at that time.

The Forerunner is called the Savior, that he is one of the greatest born of women, because he was the first New Testament martyr for Christ. And what did he suffer for? For God's truth in this world, and indeed a blessed, happy death, because Jesus Christ says: "Blessed are they who are persecuted for the sake of righteousness, for theirs is the kingdom of heaven" (Matthew 5:10).

It is also a strict fast day to remember the ascetic example set forth by St. John. It was the purity, chastity of heart and freedom from his passions that came about through his ascetic cooperation with God that allowed him to remain filled with the Holy Spirit and a worthy vessel of God's grace.

Therefore, let us prayerfully turn to John the Baptist, the first prophet of the New Testament, the first preacher of the Savior Messiah, the first martyr for Christ, the first apostle of the Lord, and through his prayers, may we successfully pass through the course of earthly life and hear the words of our Savior: "Come, you who are blessed by my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world" (Matthew 25:34).

### **Maintenance work done on the church:**

As of July 28<sup>th</sup>, the painting of the church exterior has been completed. This work was overdue, and the stucco is now sealed and protected from the elements and the seasonal weather extremes.

The painting of the dome areas of the church and the plexiglass covering the windows has cost \$25,200, and repainting the remainder of the stucco areas of the church exterior came to \$35,700, for a total of \$60,900.

This work has been paid for by very generous anonymous donations towards this project. We are extremely grateful for the financial assistance to complete this much-needed work.

Other projects will be needed in time. If you would like to donate towards the maintenance and upkeep of our church, please donate in a specially-marked envelope.

+++++

### **Perohy and Holoptsi for Sale:**

To order, please call the Parish Office at 780-632-3433.

- **Potato & cheddar perohy and potato & cottage perohy**– \$7.00/dozen, packaged in bags of 5-dozen.
- **Sweet holoptsi** – \$30.00/tray, with approximately 4-dozen per tray.
- **Sour holoptsi** – \$35.00/tray, with approximately 4-dozen per tray.
- **Pereshke** – \$10.00/dozen, packaged in bags of 2-dozen or 5-dozen.

+++++

### **Volunteer Corner**

A huge thank you to all volunteers who assisted in the processing of cabbage recently. Over 1,200 lb of cabbage was made into leaves for holoptsi.

## **PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS**

**Saturday, August 23<sup>rd</sup>:**

- 5:00 p.m. – Divine Liturgy

**Sunday, August 24<sup>th</sup>:**

- 10:00 a.m. – Divine Liturgy (bilingual)

**Friday, August 29<sup>th</sup>: Feast of the Beheading of St. John the Baptist**

- 8:00 a.m. – Divine Liturgy (bilingual)

**Saturday, August 30<sup>th</sup>:**

- 5:00 p.m. – Divine Liturgy

**Sunday, August 31<sup>st</sup>:**

- 10:00 a.m. – Divine Liturgy (bilingual)

**Monday, September 1<sup>st</sup>:**

- 8:00 a.m. – Divine Liturgy
- Parish Office closed for Labour Day statutory holiday.

**Saturday, September 6<sup>th</sup>:**

- 5:00 p.m. – Divine Liturgy

**Sunday, September 7<sup>th</sup>:**

- 9:00 a.m. – Divine Liturgy (Ukrainian)
- 11:15 a.m. – Divine Liturgy (English)

**Monday, September 8<sup>th</sup>: Feast of the Nativity of the Blessed Virgin Mary (Holy Day of Obligation)**

- 10:00 a.m. – Divine Liturgy (Ukrainian)
- 7:00 p.m. – Divine Liturgy (English)

**Saturday, September 13<sup>th</sup>, 20<sup>th</sup>, & 27<sup>th</sup>:**

- 5:00 p.m. – Divine Liturgy

**Sunday, September 14<sup>th</sup>, 21<sup>st</sup>, & 28<sup>th</sup>:**

- 9:00 a.m. – Divine Liturgy (Ukrainian)
- 11:15 a.m. – Divine Liturgy (English)

+++++

**Parish Weekly Donations:**

- Sunday Offerings – August 03:	\$1,610.00
- Sunday Offerings – August 10:	\$1,490.00
- Sunday Offerings – August 17:	<u>\$1,101.00</u>
<b>August Total Donation:</b>	<b>\$4,201.00</b>

## **24 Серпня: 11–а Неділя по Зісланні Святого Духа**

**Воскресний Тропар, голос 2:** Коли зійшов Ти до смерти, Життя безсмертне, \* тоді ад умертвив Ти сіянням Божества; \* коли ж і померлих з глибин підземних Ти воскресив, \* всі сили небесні взивали: \* Життєдавче, Христе Боже наш, слава Тобі!

**Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові:**

**Воскресний Кондак, голос 2:** Воскрес Ти з гробу, всесильний Спасе, \* і ад побачивши чудо, зжахнувся та й мертві встали; \* а творіння, бачивши, радіє з Тобою, й Адам веселиться, \* і світ, Спасе мій, повсякчас Тебе оспівує.

**І нині і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.**

**Кондак Успіння, голос 2:** У молитвах невсипущу Богородицю \* і в заступництві несхитне уповання не втримали в собі гріб і смерть; \* бо як Матір Життя покликав її до життя той, \* хто в лоно вселився повсякчас дівственне.

**Прокімен, голос 2:** Господь — моя сила і моя пісня, \* і Він став моїм спасінням. (Пс 118:14,18)

**Стих:** Тяжко покарав мене Господь, \* та не передав мене смерті.

**Прокімен, голос 2:** Господь — моя сила і моя пісня, \* і Він став моїм спасінням. (Пс 118:14,18)

**До Корінтян Першого послання Святого Апостола Павла Читання (9:2–12)**

**Хор, голос 2: Алилуя! Алилуя! Алилуя!**

**Стих:** Вислухає тебе Господь у день печалі, \* захистить тебе ім'я Бога Якова. (Пс 20:2, 10)

**Хор, голос 2: Алилуя! Алилуя! Алилуя!**

**Стих:** Господи, спаси царя і вислухай нас, \* коли будемо взивати до Тебе.

**Хор, голос 2: Алилуя! Алилуя! Алилуя!**

**Від МАТЕЯ Святої Євангелії Читання (18:23–35)**

**Причасний:** Хваліте Господа з небес, \* хваліте Його на висотах. \* Алилуя! Алилуя! Алилуя! (Пс 148:1)

## **Sunday, August 24: Eleventh Sunday after Pentecost**

**Troparion, Tone 2:** When You went down to death, O Life Immortal,\* You struck Hades dead with the blazing light of Your divinity.\* When You raised the dead from the nether world,\* all the powers of heaven cried out:\* “O Giver of Life, Christ our God, glory be to You!”

**Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.**

**Kontakion, Tone 2:** You rose from the tomb, O almighty Saviour;\* and Hades, seeing this wonder, was stricken with fear; and the dead arose.\* Creation saw and rejoices with You, and Adam exults.\* And the world, my Saviour, sings Your praises for ever.

**Now and for ever and ever. Amen.**

**Kontakion, Tone 2:** The tomb and death could not hold the Mother of God,\* unceasing in her intercession and unfailing hope of patronage,\* for, as the Mother of Life, she was transferred to life\* by Him Who had dwelt in her ever-virgin womb.

**Prokeimenon, Tone 2:** The Lord is my strength and my song of praise, and He has become my salvation.

**Verse:** The Lord has indeed chastised me, but He has not delivered me to death. (Psalm 117:14,18)

**Prokeimenon, Tone 2:** The Lord is my strength and my song of praise, and He has become my salvation.

**A reading from the First Epistle of the Holy Apostle Paul to the Corinthians (1 Corinthians 9:2–12)**

**Faithful: Alleluia! Alleluia! Alleluia!**

**Verse:** The Lord will hear you in the day of tribulation; the name of the God of Jacob will shield you.

**Faithful: Alleluia! Alleluia! Alleluia!**

**Verse:** Lord, grant victory to the king and hear us in the day that we shall call upon You. (Psalm 19:2,10)

**Faithful: Alleluia! Alleluia! Alleluia!**

**A reading of the Holy Gospel according to Matthew (18:23–35)**

**Communion Hymn:** Praise the Lord from the heavens;\* praise Him in the highest (Psalm 148:1).\* Alleluia, alleluia,\* alleluia.